

ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИМЕНИ А. И. ГЕРЦЕНА

Ученые записки, том 383

ИЯ

И 4592

**ЯЗЫКИ И ФОЛЬКЛОР
НАРОДОВ КРАЙНЕГО СЕВЕРА**

ЛЕНИНГРАД
1969

А. П. ПУТИНЦЕВА

О ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ЛЕКСИКЕ ГОРИНСКИХ НАНАЙ (САМАГИРОВ)

В работе «Морфология говора горинских нанай»¹ в 1954 году отмечалось, что этот «говор является составной частью нанайского языка», но имеет фонетические отклонения, которые находят отражение в целом ряде грамматических категорий. И в области морфологии и лексики говор горинских нанай, по сравнению с литературным нанайским языком, также имеет ряд особенностей, давших возможность установить следы его связи с северной группой тунгусо-маньчжурских языков, в частности с эвенкийским и эвенским.

В 1967 году автору настоящей статьи удалось снова побывать в нескольких селениях горинских нанай, где им производился сбор материалов 31—32 года тому назад, и проверить алфавитный словарь самагиров, составленный как приложение к упомянутой работе, и тематический словарь, состоящий из ряда разделов.

В лексике говора горинских нанай имеются наиболее устойчивые группы слов, связанные с производственной деятельностью, важнейшими отраслями которой являются охота и рыболовство, а также слов, обозначающих названия времён года, отрезков времени, явлений природы и таких разрядов слов, как числительные, местоимения, наречия, глагол² и др.

До настоящего времени говор горинских нанай сохранил в своей лексике слова, родственные эвенкийским:

¹ А. П. Путинцева. Морфология говора горинских нанай. Автореф. дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. ЛГПИ им. А. И. Герцена, кафедра тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1954, стр. 8.

² А. П. Путинцева. Числительные в говоре горинских нанай. Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена, факультет народов Севера, 1954, т. 101, стр. 131—158. О местоимениях, наречиях и глаголе см. упомянутый выше автореф. и рукопись канд. дисс.

Названия животных, птиц и насекомых

волк
тигр
выдра
лось
барсук
заяц
кабарга
куница
енот
хорек
бурундук
летяга
цапля
гусь
рябчик
рак
улитка
светлячок

Названия деревьев, кустарников, трав

береза
лихта
тальник во время
цветения
черемша

Названия рыб

налим

Горинский говор

нгэлзук
мари
дюки
бэюн
дорон
токса
монокан
коя
харза
яндако
нянколи
улгичэн ~
анячан
онгки
нгоячака
нёнгяки
сиңки
чэнэй
чочикта, чоекта
потапай

чалбан
вангта,
ульч. вангта
чонгокта, нёнгокта
восин
чиан, чианга

Литературный нанайский язык

енгур
пурэн амбани
муэду
то
оён
гормазон
анда
харса
наото
ванколи
улги
хонгмо
вачака
нёнгя
пиму
онгки, чэни
чоби
потапайн

пиада
нангта
тунгдэ
судули
сана

Эвенкийский язык

нгэлэвки
дюкин
бэюн
дорокон
туксаки
муннукан

улгичэ ~
улгукки ~ улгэки
умуки

нюнгяки
хинукки, ингки, сингичэн

чалбан
нгангтэ

эвенк. сенган
эвен. ченган

муксун
осегр
сом
ленок
толстогубый
ленок
чебак

Названия признаков

тяжелый
толстый, жирный
толстый (о дереве и др.
предметах)
светлый

Действия

работать, трудиться
подкрадываться
доходить

ночь

бороться
не дойти до места
устать

оскорблять, бранить,
укорять
есть, питаться

жалеть

старается узнать
стремится увидеть
отправился разведывать

таву
кумдун
сена
согдяна
дёё
сиро

хургэ~хулгэ~хулгэ
бургу~будгу~бутгу
нгоами~нгуэми

нгэгден

хавалй-ни
нермэй-ни
хэткуй-ни

{ энтэй-ни
мутэй-ни
нгоачай-ни
эбури-ни
осонгди-ни
ядай-ни
деатгасей-ни

лепчи-ни

нангай-ни
монялси-ни

сакси-ни
ичэкэй-ни
ичэлгэхэни

таондён
киргу
лаха
нимо

хуйгэ
буйгу
вами

нгэгден

дёбой-ни
бэйчэй-ни
исий-ни

мутэй-ни

вачай-ни

ядай-ни
госолай-ни

снари-ни

кайранди-ни

сэйчэй-ни
ичэйчэй-ни
ичэндэхэни

хургу
бургу

{ хавалми
нюрма-ми
эвен.к хэтэкэн-ми
эвен. хэтэкэндэй
убегать
эвен. эттэй

нгорча-ми

{ эвен. дяргадай-
эвенк. дярга-ми
дептыле еда, пища
деведеми есть

{ мулан-ми
ороч.: мунялс-и
ульч.: мунялс-и
сакси-
ичэкси-

Этот список слов может быть значительно увеличен.

В говоре горинских нанай, как и в нанайском языке, имеются словообразовательные и формообразующие суффиксы.

При помощи словообразовательных суффиксов создаются слова, имеющие новое значение, т. е. создаются новые лексические единицы.

Одни словообразовательные суффиксы в течение длительного времени получают большую продуктивность, другие становятся непродуктивными и мертвыми.

К продуктивным суффиксам относятся глагольные суффиксы, встречающиеся в говоре горинских нанай и не отмеченные в литературном нанайском языке:

1) суффикс *-кси* со значением стремления, желания произвести действие: улэнди досоксихари — «постарайся послушать», нёани мангади саксихани — «он очень старался (хотел) узнать».

Суффикс *-кси* имеется в эвенкийском языке с тем же значением.

2) суффикс *-лга -лгэ* со значением разведывания местности, движения к местности, имеющийся в эвенкийском языке:

боава ичэлгэми — «отправился разведывать местность»

3) суффикс *-мна -мнэ*, придающий значение предположительности, возможности действия:

Ми галимнахамбива амдай осини пергэгиту! — «Если веришь в возможность моей победы, попробуй!»

В эвенском языке с суффиксом *-мна, -мнэ* образуется предположительное наклонение глагола.

Тематически производственная лексика горинских нанай представлена следующими разделами:

- 1) названия животных, птиц и некоторых орудий охоты,
- 2) названия рыб и орудий лова,
- 3) наименования средств передвижения и их деталей.

Некоторые суффиксы отличаются лишь фонетически:

1) суффикс *-на, -нэ* со значением отправления произвести действие, а также возможности, наряду с формой *-нда, -ндэ*, тождественной лит. нан. *-нда, -ндэ*. Например: Гэ, нимэринэи-тэни! Ну, возможно, приду!

2) суффикс *-ни*, имеющий значение неоднократного отправления для совершения действия. Например: Симбивэ хэрнихэмби ... Хайгуй хэрнихэси? Тебя снова звать пришла ... Зачем снова звать пришла?

Суффикс *-ни* со значением неоднократного отправления для совершения действия имеется также в эвенском языке.

3) суффикс *-начи, -нэчи*, имеющий значение повторности совершения действия (в лит. нан. *-наси, -нэси*).

1. Названия животных, птиц и некоторых орудий лова

Горинский говор Эвенкийский язык Литературный
наянский язык

стадо, стая
горноста́й
теленко́ оле́ня
оле́нь са́мец
оле́нь
ло́сь
пе́редняя ча́сть го́ловы
звeря́ с ве́рхней губой
пе́редняя ча́сть го́ловы ло́ся
заго́рбок ло́ся
пе́редние ла́пы ло́ся
копы́то ло́ся
ло́патки ло́ся
1-я ко́сть по́сле ло́патки
2-я ко́сть по́сле ло́патки
ко́сть вы́ше копы́та
сти́б пе́ред копы́том
пе́чень ло́ся, ме́дведя́ и др.
живо́тных
живо́тных
кишкы́
ве́рхняя губа́ ло́ся, изю́бра,
ло́шади
мо́рда
мо́зги

сэ́син
де́лийкан
э́нгнэкэ́н
кээ́рбэ
си́рун
о́рон
бэ́юн
хэ́дюн
у́нгнэу́кин
ло́гта́ктан
со́линин
но́й бэ́гди
ко́кчани
се́сиакин
ума́ки
а́ласини
си́ракини
а́лчака
ха́кин
гу́тга
сы́локта
ло́сима
хо́ран
и́гэ

сэ́син
ки́ринас
де́лэ́ки
э́нгнэкэ́н
кээ́рбэ
и́рун
о́рон
бэ́юн
хэ́дюн
ло́сма
лу́ргуку́н
со́линин
не́ги ха́лчани
ко́кчан~не́гид, ко́кчани
и́хакин
ума́ки
а́лас
си́ракин
ха́кин
гу́дин
сы́локта
и́ргэ

{ ёна
мандо
дела
стадо
стая

си́рун
о́рон
то

хо́рон

па

кота
пу́хи

и́гэ

суше́ное мя́со ло́ся
хво́ст
ло́сенок, ро́дившийся зи́мой
и про́живший до́ весны
(до́ го́да)
ло́сенок до́ 1 го́да
ло́сенок 1 го́да
ло́сенок-са́мец от 1 го́да до
2 ле́т
ло́сенок по́сле го́да до 2 ле́т
ло́сенок-са́мка по́сле го́да
до 2 ле́т
ло́сь-са́мец 3 ле́т
ло́сь-са́мец 4 ле́т
ло́сь-са́мец 5 ле́т и ста́рше
ло́сь-са́мка 4 ле́т и ста́рше
ме́дведь
ме́дведежо́нок
ме́дведе́ья шу́кура
ги́мала́йский ме́дведь
го́лова уби́того ме́дведя́
го́лова живо́го ме́дведя́
ча́сть го́ловы ме́дведя́ (нос
с губа́ми)
шу́кура с го́ловы ме́дведя́
ча́сть го́ловы от но́са до
гла́з
пе́реноси́ца ме́дведя́
уши́ ме́дведя́
че́люсти ме́дведя́
мо́зги ме́дведя́
заго́рбок ме́дведя́
пе́редняя ча́сть ту́ши
же́лудок ме́дведя́
кишкы́ то́нкие ме́дведя́

хоро́чо
ху́ргу~ху́дгу~ху́тгу
ня́тгоча

не́на, ко́нгиа
о́йча

ги́лонгиа
га́непти

ху́лиэкэ́
су́декэ́
дю́е суде́кэ́
кы́пана

э́ни
ма́па
ма́пакан

ма́пакса
го́йдима ма́па

де́нгсэ́
да́ри

со́нини
ма́ки

бо́нгни

кэ́ни
лу́ру

э́лгу
та́кса

бу́ку

са́нганго́ни
му́лиэ́кини
ма́ра

ху́ргу

ху́йгу

э́нин
э́хэ́

{ хо́моты́ткан
хо́моты́
ама́аксэ́

ту́нгсу́кун

ма́па

ма́пакса

ма́ки

ко́мон
лу́ру

ги́ян че́люсти

э́лгун

арка́птин

бо́коли

сы́локта

кишки толстые медведя
задние ноги медведя
хвост медведя
ребра медведя
медвежонок до 1 года
(1-й год)
медвежонок 1 года
медвежонок 2 лет
медвежонок 3 лет
медведь 4 лет
медведь 5 лет
медведь 5 лет и старше
совсем старый медведь, без-
зубый

самка 4 лет и старше
пушнина
кит
морж
черная длинношерстная
лисица
обезьяна
кабан
кабанчик до 1 года
кабанчик от 1 года до 2 лет
кабан-самец
росомаха

шкура росомахи
струя кабарги
ёж
лиса
бобер
рысь

марму
амай годил
молашони
хэучилэ
сере-сермеакта

бас ка
хоёр
илбэмэктэ }
дясир
дюэе дясир }
кепана
дэурунухэн

эни
непултэ
калима
кэнги

лудюр
монён
нэктэ
мойхан
полокто
яда

зелка
дянтаки
зелкакса
дянтакикса
понгол

пунчилкэн
соли
тарга
тугдэ

сидукта
амай годил
качутан
хэутилэ
хутэкэн

хуерэгдэ
хуекэчэн
сатмакан

непултэ
калима
кэнги
лудюр
монён
нэктэ

калим
калим

айлоки

айлокикса

понгол
пунчилкэн
соли

тугдэ

дянтаки

дянтакикса

сулаки
хатала
секалан
хекалан
гэлкэ

хулу
хэрэ

хулу
хэрэ

Домашние животные

козёл, коза
собака
корова
кошка
лошадь
свинья
верблюд
овца

птицы
ворона
утка

береговая ласточка,
стриж

утка крохаль
жаворонок
чайка белая

чайка
кулик
журавль

лебедь
кукушка
дятел (черный)
голубь
утка каменущка
гусь дикий
гусь домашний
цапля

гивчан
нгинакин
корова
кошка
мурин
свинья
тэмэргэн

тураки
мудыги
мудыкэ
велика

эчэн
нэренгэри
умнгэты

{ карав ~ крав ~
каравул

гаг
кукты
кирэкте
диргивки
нюнпяки

иман
инда
ихан
кэксэ
морин
олгиан
тэмэ
хони

гаки
гаса

ипара

канго
кингало
кинчи

{ китака ~ онгори ~
сарпоки ~ сунгэри ~ эчу

койки
коларо

куку
кэку
курэкте
кучи
мумира
нёнпяки
ниэхэ
нговачака

ипсиака

канго
жаворонок
{ кинчи
кинчика

энчу
чиунчики
кокоаро

куку
кэку
курэкте
кучи

нёнпя
вачака

УЛОД-ПУСТУШКА
сова
яйцо
рябчик
коршун
тетерев
козодой японский
ангст
пух

крыло птицы
филин
ястреб
птенчик
пашка, птичка
когти птицы
курица
цыплёнок
синичка
трясогузка

воробей
ворона
ворон

О р у д и я о х о т ы

ружье
дуло
пуля
порох
приклад
дробь
шомпол

обяби
оксаран
омокта
сингки
пичуэн
поро
топто
уйгу
учу

хасар
хумилун
гихон
чаоло
ниэчэкэн
чаокта
чико
чикокан
чиндэкэн
чичон

эрчэ ниэчэни
гаки
холи

миочан
лонгто
мохалиан
миочан октони
омохон
саса
тинггиако

хумкэ, ингтылгун
умукта
хинуки, инги, сингинчэн
гусэ
хороки

{ сили
дэктэнэ — перо
укчэ — пух

асакки, дэктэннэ
хуму, хумкэ
хилакта
чицичаткан
чипича
човомо
тумиты
лигири
чичакун
чичан
чичакан
тураки
оли

эрчэн ниэчэни
гаки
холи

пэктырэвун
пэктырэвун, дулон
пуля, пуле
порох, порук
пэктырэвун лосин
дробь, доробли
сомкур

миочан
миочан
мохалиан
миочан октони
омохон
саса
тинггиако¹

¹ С. Н. О н е н к о. Характеристика некоторых областей лексикой современного нанайского языка. Сб. «Просвещение на советском Крайнем Севере». Л., 1958, стр. 257—280.

лук
самострел с железным наконечником, который при-
меняется во время охоты
на белку, соболя и др.
ценного мелкого зверя
тегива лука, самострела
конец стрелы
палочка, при помощи ко-
торой натягивается са-
мострел и к которой при-
вязан курок
курок
веревочка, которой привя-
зан курок к «сагла»
веревочка, перевязывающая
«сагла» и соединяющая
веревочную петлю
один конский волос, явля-
ющийся составной частью
«сирэн»
веревочная петля на само-
стреле
выступ в «сагла»
планка, в которую защем-
ляется конец «сагла»
планка, в которую защем-
ляется «капирача»
острые задние углы желез-
ного конца стрелы
веревка на палке стрелы,
которая привязывается
к дереву, чтобы простре-
ленное животное не уча-
щило с собой стрелу
деревянная часть стрелы

бури

дэнгурэ
хулиэн
ун

сагла
пимизэ

симчэ

сирэн

сирпэктэ

тонгокпиан
сангеча

капирача

бэукэ

хавар (дэнгурэ хаварни)

улдэ
бонгко

бэре, бэр

эвен, нуки (стрела)

бури

дэнгурэ
хулиэн

пими

пими суэксэни

сирэн

сирпэктэ

тонгокпи
сангеча

капирача

бэл ку

хавар

улдэ
боон

ложбинка в деревянной части стрелы, где проходит «уздё»
отверстие, где проходит веревочка
самострел «наголове»
стрела
петля, силлок
сетка, которой прикрывает-ся нора соболя, или колонка, когда их выманивают наружу дымом
выцарапывать, скрести
спусковой крючок

С к р е б к и

скребок первый — для первоначальной обработки кожи (небольшой, короткий, острый)
скребок второй — длиною больше полуметра, зубчатый
скребок третий, овальной формы — для окончательной обработки кожи

Н о ж и

мужской нож для тонких поделочных работ
женский нож для кройки
очень маленький нож для вырезывания рисунков
женский нож для вычерчивания орнаментов

ягобангча

ягба

сеосанги

боон сангарни

дэнгурэ чаха

эвен. луки, нуки

лэкэ

пайка

пайка

сэпэ адоликани

сэпэ адоликани

хоскалаори

хоскачюри

хосикалаори хосниори

хосалака

хуэ

эвен. уэ

хуэ

тучун

эвен. тучун, чуэчун

тучун

кэдэрэку

кэдэрэку

гиасо

гиасо

гирсо

гирсо

чуруэн

чуруэн

яонгко

сингэсу

сингасо

рибчу

сигдэпун

сингнепун

багта

багба

мужской прямой нож
выгнутый нож — нанайский
рубанок, им пользуются, когда делают лыжи, нарты, стрелы и пр.
длинный тонкий нож для изготовления юколы
большой нож длиною 0,5 метра, им рубят лёд, сдирают бересту
длинный и толстый, острый нож для ломки льда на проруби, пешня

калуга

пцук

кета

таймень

желтощёк

лещ

корюшка

касака

костяк кеты с остатками

мякоти (употребляется

для изготовления юколы

для собак)

осётр

сазан

амур

сиг

конёк

сом

ленок

адин

гучэн

дава

диэли

евси

карин

кичо

качиакта

кисоакта

желудок кеты

чебак крупный

чебак мелкий,

мелкая рыба

рыба всякая

муксун

горбуша

карась

жир на спине у сома

молоки

кумдун (лит. нан. кирпу)

кэчи

куэрэ

сао

уки

лаха, сэпа (лит. нан. лаха)

согдана (лит. нан. нимо)

чешуя рыбы

налим

рак

сиси

сиро (лит. нан. сирэ)

очован

соглата

таондэан

уру

хангу

хомо

хосаякта

хэсиктэ

чиан, чианга лит. нан. сана

чэной лит. нан. чэни

2. Названия рыб и орудий лова

а) Невод и его части

Невод	адоли
невод из нескольких кусков, сеть,	
дель	алга
сетка для подледного лова	анга
две верхние веревки для посадки не-	
вода	хэсин
первая верхняя веревка невода	дакчиха
вторая верхняя веревка невода	хулиэ
третья верхняя веревка невода	сичэ
веревки для перевязки грузил	дяпача
веревки для наружной перевязки	
грузил (камней), чтобы они не терлись	
друг о друга	енахалача лит.
	нан. холоча
спай, сшивка невода	дагбоча, лит. нан.
	хорпоча
камень — дополнительный груз к	
грузилам невода	дигбэчэ
ячей в сетке	насал
дополнительные поплавки — чурка	
или маленький бочонок в помощь к бал-	дэгдэпуэн лит.
берам для подъема невода из воды	кандапоан
толстая веревка, канат, на котором	
держится невод	бартохин
две верхние веревки от нижнего кон-	
ца невода до каната, на котором дер-	
жится невод («бартохин»)	одя
грузила	илбухэ лит. илбэ-
	хэ

Ширина кетового невода обычно составляла 15—25 метров, иногда 30—35 метров, длина 430—540 метров, 650—850 метров; чем ближе к гор. Николаевску-на-Амуре находились селения, тем длиннее изготовлялись невода.

Невод для ловли частичковых пород рыб боямагда

Названия частей этого невода те же, что и у кетового, только дополнительного груза «дигбэчэ» обычно не добавляли, не делали дополнительных поплавков «дэгдэпуэн» (чурка или бочонок).

Ставная сетка для лова рыбы частичковых пород
 плавная сеть для ловли рыбы осетровых пород, а также кеты. Ширина 4,5 метров, длина 45—75 метров и до 125 метров
 веревка для посадки невода
 длинный шест для сушки неводов и сетей

чидян
 ярику лит. ярако
 хэсин
 даргоан

б) Острога и ее части

Острога для лова крупной рыбы частичковых пород

дэбго, дэбго лит.
 нан. дэбго

Острога для лова мелкой рыбы частичковых пород
 отверстие, которым острога надевается на палку, древко
 палка, древко остроги
 конец палки, древка, на который надевается острога
 палка, древко остроги
 веревка, завязка, которой острога привязывается к палке, древку
 зубцы остроги

чакпан
 онгги
 наю
 яотахи нгуйчэни
 яотахи
 уюнгнэ
 хавар

3. Наименование средств передвижения и их деталей

а) Нарта

Нарта для езды на собаках, перевозки добытой пушнины и различных грузов

Полозья нарты, саней
 нижняя часть полоза
 железный полоз, прибитый на пиахин

токи
 патан
 пиахин
 мотаси лит. нан.
 дакчича

поперечные планки на нарте, укрепляющие ее ножки
 ножки нарты — их 2 или 3 пары в зависимости от величины нарты (копыля)
 нарта с 3 парами ножек

палтохи лит. нан.
 хароочан
 бэгдилкэн
 иланди бэгдилкэ-
 ку токи

выступ в поперечных планках, укрепляющих ножки

мэчэ

передняя верхняя часть полоза до 1-й ножки

круглая палка (перекладина), соединяющая переднюю верхнюю часть полозьев

вторая перекладина, соединяющая переднюю верхнюю часть полозьев

рядки на нартах, санях (верхний полоз),

тонкие, деревянные длинные, не гнущиеся палочки, которые лежат на поперечных перекладинах-планках «палтохи»

толстые длинные прутья, в колич. 12 шт. — 6 в передней и 6 в задней части нарты

веревка для перевязки груза
перевязывать груз на нарте
лямка на нарте, надеваемая через плечо

тянуть нарту на лямке
палка, прикрепляемая к нарте сбоку; таща гружёную нарту на лямке, охотник держится за эту палку для удобства и некоторого облегчения

тормозная палка с железным накопником

б) Сани

Сани
верхний полоз — рядки на нартах, санях

поперечные планки, укрепляющие ножки саней

ножки саней — копылья
выгнутая передняя часть полозьев

в) Лодка и ее части

Лодка
бок лодки
уключина для весел
вёсла

ичэ

чиамбоан, селение
Болонь
элэнгэ

ноноки селение
Болонь харо-
ача

хулиэн

долокан

дэрсин
соптанги
сопсиндини

иропон
ирополайни

тусун лит. нан.
янапон

каори

пара

хулиэн

палтохи
бэгдилкэн
хоер

огда
бирэл
гара
гиол

центральные вёсла, 1-я пара (кормовые вёсла)

средняя пара вёсел

носовая пара вёсел

конечная часть весла (лист)

часть весла от крыла до отверстия

часть весла с отверстием для вклю-

чины

часть весла — для рук

планка на шве — внутри лодки

перекладина на середине лодки

деревянные гвозди

дно лодки

вертикальная доска кормы лодки

рулевое весло

доски, положенные в носу лодки

большая сторона носа лодки (левая по отношению к корме)

меньшая сторона (правая по отношению к корме)

корма лодки, парохода

перекладина поперек лодки в кормовой части

дощечка на дне лодки с отверстием для паруса

доска, настил под груз

дощечка для сидения

дощечка для упора ног

г) Оморочка

Оморочка

береста для изготовления оморочки

средний кусок бересты

передний кусок бересты

задний кусок бересты (последний) лист бересты (внутренний слой бересты в оморочке)

узкие дранки вдоль оморочки внутри широкие поперечные дранки внутри оморочки

данг гиолни
долин гиолни
хонко гиолни
гиол хабдатани
гиол хонгсоани

гиол сангаличани
писики лит. писин
дангнан лит.
дангнян

долин хулкини
иктэ
кион
корги
кудэку лит. сэул
кэпин

эркэдимэ кэпин
(эниэ кэпини)

нэудимэ кэпин
(пиктэ кэпини)

кэтэн,
ояхон лит. кэтэн

кэтэн хулкини

пурсиэ лит. пурсэ
сэри
тэнгку
сикупун

дяи
талоки
хуктэ
дюлиэ онгидяни
(Бол. онгидяни)

хамиа онгидяни

ладача
дёлта

итэ

борт оморочки — середина	сими
внутренний борт оморочки корма	чэлэки
острая часть оморочки	хамиа онго
передняя часть оморочки для сидения	дюлуй тэулэни
задняя часть оморочки для сидения	хаморой тэулэни
поперечная палочка	хулки
передняя, средняя и задняя поперечные палочки	дюлиэ } хулки
берестяная покрывка	долин }
берестяная покрывка в носу	хамиа }
берестяная покрывка на корме оморочки.	агбара }
весло для оморочки	дюлиэ } агбарани
палочки для гребли	хамиа }
пара маленьких вёсел для оморочки — для охоты, чтобы не было слышно плеска воды	оленгки
береста для подстилки на дно в средней части оморочки	гоаун
береста для подстилки в носовой части оморочки	мэлбикэ
	чита (Бол. : сита)
	онгидяпун

* *
*

Великая Октябрьская социалистическая революция, открывшая новую эру в истории человечества, коренным образом изменила жизнь всех народов Советского Союза, вызвала небывалый рост их экономики и культуры.

Русский язык — не только национальный язык русского народа, но и второй родной язык всех народов Советского Союза, в том числе и народов Севера. Он стал средством общения народов нашего государства.

Являясь языком величайшей революционной теории марксизма-ленинизма, социалистической культуры, самой передовой науки и техники, русский язык играет важнейшую роль в обогащении языков народов Советского Союза.

В 1920 году В. И. Ленин сказал: «Наше русское слово «Совет» — одно из самых распространенных, оно даже не переводится на другие языки, а везде произносится по-русски»¹.

Такие слова, как марксизм, социализм, коммунизм, партия, большевик, Совет, Советская власть, комсомолец, коллективизация, совхоз, колхоз, ударник, пятилетка, семилет-

¹ В. И. Ленин. Соч., изд. 4-е, т. 30, стр. 392.

ка, субботник, стахановец, передовик, съезд, президиум и другие, быстро получили широкое распространение в языках различных народов. Прочно вошли и слова: спутник, космос, космонавт, космодром.

Бурное развитие в нашей стране науки, техники и культуры вызывает интенсивное пополнение как русского языка, так и языков всех народов Советского Союза новыми словами. Слова, рожденные Октябрем, неразрывно связаны с соответствующими изменениями в жизни нашей страны, вызваны появлением в советской действительности новых явлений, понятий и предметов.

Нанайский язык, наряду с языками других народов, значительно обогатил свою лексику политической терминологией, ранее совершенно отсутствовавшей в нем, и многими словами из области социалистической культуры и экономики, ярко иллюстрирующими невиданный рост нанайского народа.

Значительно обогатилась и производственная лексика, отражающая современное колхозное производство, вооруженное новейшей техникой: телеграф, телефон, магнитофон, радио, телевизор, капроновые сети, фоторужье и др.

Между Комсомольском-на-Амуре и Кондоном давно установилось железнодорожное сообщение. Всего 8—9 часов затрачивается на этот путь, вместо 8—9 дней, уходивших на подъем вверх по реке Горину на лодках с помощью шестов.

Привычными средствами сообщения колхозов стали автомашины, новейшие катера, моторные лодки, комфортабельные пароходы, небольшие быстроходные пароходы для сообщения между Хабаровском и Комсомольском — «ракеты». Почта доставляется на глиссерах, аэросанях, а в период распутицы — на вертолетах, на которых летают до Хабаровска так же часто, как и на самолетах.

Необходимо отметить, что запись произведений устного народного творчества, прежде всего преданий¹, а также лексического материала по различным темам производилась в 1935—1936 гг. у лучших знатоков нанайского языка и фольклора, старейших и уважаемых колхозников Самара Дмитрия Александровича (тогда ему было 69 лет) и его сына Никифора Дмитриевича, родного брата Самара Дмитрия Александровича — Самара Михаила Александровича и его сына Евгения Михайловича.

Прошло 32 года, и автор снова встретился с Никифором Дмитриевичем и Евгением Михайловичем. Это они явились

¹ А. П. Путинцева. О преданиях горинских нанай. Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена, т. 269, 1965, стр. 70.

инициаторами создания первого нанайского музея в селении Кондон, для которого колхоз начинает строительство нового каменного здания. В музее уже собрано много замечательных экспонатов о материальной культуре и быте нанайского народа, удалось привлечь внимание к нему не только краевых организаций, — в этом музее побывали многие ученые Москвы, Ленинграда, Новосибирска, Владивостока и других городов. Директором этого музея является бывший председатель, а сейчас член правления Кондонского колхоза Никифор Дмитриевич Дзяпи-Самар, а первым его помощником — председатель Кондонского сельсовета Самар Евгений Михайлович. Автор выражает им большую благодарность за помощь по проверке материалов.
